

LABORATORIO PERMANENTE DI STUDI LETTERARI NELLE LINGUE STRANIERE

Responsabile scientifico: Prof.ssa Elisabetta Sibilio

1) Obiettivi:

Il Laboratorio si propone di proseguire nelle attività di ricerca realizzate e/o avviate dalla Sezione delle letterature del Dipartimento di Linguistica, Letterature Comparate e Discipline dello Spettacolo, e convogliate in convegni, seminari, conferenze e pubblicazioni, individuali e collettive. I risultati più compiuti – conseguiti dall’impegno scientifico e organizzativo della Sezione delle letterature, e sulla scia del quale i medesimi afferenti intendono impegnarsi – è attestato da

- Convegno internazionale (Cassino, 16 marzo 2006, che ha registrato la partecipazione del Premio Nobel per la letteratura, Imre Kertesz, con Giorgio Pressburger, Mario Rigoni Stern e Alessandro Portelli) con la pubblicazione del volume *I linguaggi della guerra* (curato dal prof. Valerio Magrelli);

- pubblicazione dei 2 volumi su *Shakespeare e l’Italia*, atti del Convegno internazionale (Roma 21-24 maggio 2007, con la partecipazione di Sir Frank Kermode, Nadia Fusini, Alberto Asor Rosa, Piero Boitani, Sergio Givone, Tullio De Mauro, Pierluigi Petrobelli, Stephen Orgel, Robert Henke, ed altri).

La proposta di un Laboratorio specificamente dedicato agli studi letterari nelle lingue straniere nasce, quindi, dall’esigenza di aggregare e riconoscere, nell’originalità dei rispettivi ambiti di ricerca, le peculiari specializzazioni degli afferenti, dimostratisi in grado di promuovere progetti internazionali e coinvolgere personalità italiane e straniere di alto profilo scientifico. La ricerca congiunta - volta ad indagare le dimensioni culturali, formali ed estetiche dei diversi sistemi letterari europei ed americani – intende contribuire allo sviluppo del confronto interdisciplinare e comparatistico, che travalichi ogni spiccato nazionalismo, fra testi, scritture, movimenti e generi letterari dell’età moderna e contemporanea. A questo scopo, si intende promuovere, sulla scorta di esperienze ampiamente acquisite:

- individuazione di percorsi di ricerca trasversali che si aggancino alle più avanzate indagini e strategie ermeneutiche (geocritica, *global literary history*, studi *inter artes* fra letteratura, musica, teatro, ecc.);
- elaborazione di patrimoni bibliografici inerenti le ricerche storico-critiche;
- incentivazione della produzione scientifica negli studi e nelle ricerche linguistiche in Italia;
- collaborazioni con corrispettivi centri di ricerca universitari o con singoli docenti con elevate competenze negli studi letterari e comparatistici (va in questa direzione la proposta di inserire il nominativo del prof. Massimo Fusillo, Università dell’Aquila, nel comitato scientifico della Collana del Dipartimento);
- cura di progetti editoriali che documentino le aree di ricerca e ne diffondano i prodotti più significativi;
- iniziative nel campo della traduzione letteraria che mirino ad approfondirne gli aspetti teorici e lo studio, anche diacronico, della ricezione e dell’interpretazione;
- iniziative di internazionalizzazione che rispecchino e valorizzino la natura stessa dei settori disciplinari degli afferenti, coinvolgendo gli studiosi stranieri che hanno già collaborato, a vario titolo, negli anni passati e includendone altri che possano apportare rilevanti contributi di ampliamento delle prospettive metodologiche interdisciplinari;

- consolidamento delle convenzioni nazionali ed internazionali già attive (York University, Toronto; Université de Limoges, e University of Wisconsin, Madison, USA) e attivazione di convenzioni con nuove sedi, favorendo programmi aggiuntivi di scambio docenti;
- costituzione di un gruppo di lavoro - con l'inclusione di dottorandi, addottorati e giovani ricercatori - che fornisca le risorse e le competenze necessarie per la partecipazione a progetti di ricerca finanziati dal Ministero, da Enti di ricerca privati e pubblici o da associazioni di livello nazionale o europeo.

Prefigurandosi come centro di raccordo fra ricerca e alta formazione - in ottemperanza delle direttive ministeriali della riforma universitaria che fa convergere didattica e ricerca nei dipartimenti - il Laboratorio intende applicare e integrare le linee di ricerca con un indirizzo di dottorato ("Critica e traduzione letteraria") all'interno della Scuola di Dottorato di Area Umanistica, che si prefigga di formare giovani studiosi nel campo della dialettica intertestuale fra le culture letterarie dei paesi europei ed extra-europei in epoca moderna, in riferimento alla formazione, trasmissione e ricezione dei testi, a partire da quelli fondativi delle identità nazionali, nelle loro specificità e ibridazioni.

2) Organizzazione e regolamento

Il Laboratorio può essere organizzato in aree, corrispondenti o ad ampie scansioni cronologiche o a diversi approcci metodologici, senza inibire l'autonoma progettazione di percorsi trasversali relativi a peculiari tematiche di ricerca, in funzione dei progetti di volta in volta promossi. In ogni caso, si intende preliminarmente garantita la gestione condivisa delle risorse disponibili, che tenga conto delle finalità generali e dia la priorità ai progetti (editoriali, ecc.) con più immediata scadenza al fine di favorirne la massima e più rapida diffusione nella comunità scientifica. Sarà garantita altresì la gestione comune delle attrezzature e dei materiali acquisiti, nonché la disponibilità a partecipare come struttura a ogni forma di iniziativa didattica e scientifica che venga assunta in cooperazione con istituzioni o enti esterni.

3) Responsabile scientifico

Il responsabile scientifico è un professore di ruolo eletto dagli afferenti al Laboratorio e con un mandato quadriennale. Il suo mandato può essere rinnovabile.

Ha la responsabilità scientifica e gestionale del Laboratorio, e promuove e coordina la realizzazione dei progetti discussi e approvati dagli afferenti, valutandone la fattibilità e la progressione anche in base alle risorse disponibili, di cui è responsabile.

4) Risorse

a) pubblicazioni:

il Laboratorio vuole farsi carico della continuità delle seguenti pubblicazioni:

- *Memoria di Shakespeare*, rivista con cadenza annuale co-finanziata con il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "Sapienza" di Roma (condirettori: Rosy Colombo e Luciana Pirè; redazione a cura di Maria Valentini), accreditata dall'MLA. La rivista, fondata da Agostino Lombardo, è riconosciuta come la più autorevole nel

panorama nazionale e stabile punto di riferimento per gli studiosi shakespeariani italiani e stranieri.

- *Lezioni di dottorato*, collana che, a partire dal 2005, ha raccolto gli interventi dei relatori italiani e stranieri annualmente invitati a contribuire all'offerta formativa del corso di dottorato; nel volume sono di volta in volta inclusi i saggi estratti dalle tesi degli studenti addottorati.

b) personale tecnico-scientifico

1 unità di personale tecnico-scientifico che fornisca il supporto organizzativo, tecnico e scientifico per l'attuazione dei progetti approvati. Tempi e modi di partecipazione del personale ai diversi progetti vengono definiti in sede di programmazione, e possono non limitarsi a funzioni meramente esecutive, laddove l'unità di personale ne abbia capacità e competenze. In questo caso, l'unità di personale deve rispondere a un profilo professionale coerente con l'attività del Laboratorio e, più precisamente, essere in possesso di:

- dottorato nelle lingue e letterature straniere
- conoscenza avanzata della lingua inglese e di almeno un'altra lingua europea, oltre un perfetto uso dell'italiano, scritto e orale
- competenza nell'uso di software e programmi di scrittura, impaginazione, nonché archiviazione di dati bibliografici

c) risorse logistico-strumentali.

- locali

1 locale per le riunioni programmatiche e le attività di ricerca

- attrezzature

1 postazione informatica completa di PC, stampante, scanner e videoproiettore

1 fotocopiatrice

5) Elenco degli afferenti:

Maddalena De Carlo

Valerio Magrelli

Annie Oliver

Susanna Pasticci

Luciana Pirè

Francesco Pontuale

Gabriele Poole

Elisabetta Sibilio

Maria Valentini